

CONCURSUL ONLINE DE LINGVISTICĂ – 30 mai 2020

- Timpul de lucru efectiv este de 6 ore.
- Problemele marcate cu asterisc (Problemele 1 și 2) sunt de dificultate redusă.

Problema nr. 1* (20 de puncte) Sunt date următoarele propoziții în limba semora și traduceri lor în limba română (anumite structuri din limba semora pot fi formulate în mai multe feluri în limba română fără a modifica înțelesul):

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. juska junu kere tegy | <i>O nu, copilul tău s-a lovit!</i> |
| 2. elparangakta pele lærg kyny | <i>Noi am prins peștele mare, ura!</i> |
| 3. paravenga punu holo pegy | <i>Mi-am pierdut sacul, din păcate.</i> |
| 4. jaruska joma tla kyny relt pok | <i>Neașteptat, fata mică a lovit șarpele mare!</i> |
| 5. penarta pele tavenga tunu | <i>Eu am câștigat, tu ai pierdut.</i> |
| 6. jarangakta tyr holo tegy vëlək | <i>Vă e teamă că hoțul v-a luat sacul.</i> |
| 7. taremba jele ogens elok | <i>Ea se bucură că tu ai ascuns pietrele în casă.</i> |
| 8. eljemba jyr eloplom elkere pok | <i>Copiii mici s-au ascuns în copaci de frică.</i> |
| 9. jarenarta punu lok vurtu vëlək | <i>Hoțul a câștigat piatra frumoasă, îmi pare rău!</i> |
| 10. jangakta poma seng jegy | <i>Suntem surprinși că pisica ei a fost prinsă.</i> |

(a) Pentru fiecare din propozițiile de mai jos, găsiți câte două traduceri în română cu înțelesuri diferite:

11. eljaremba jyr oholo elseng pegy elrelt
12. paravenga punu lærg jegy
13. eljangakta tele eltla kyny

(b) Traduceți în semora:

14. *Din fericire, noi am ascuns peștii frumoși în saci.*
15. *Din păcate pentru ei, voi ați câștigat.*
16. *Contrar așteptărilor, pisica noastră a prins șarpele lor.*

(c) Propoziția *Șarpele s-a ascuns în casa noastră!* este ambiguă. Scrieți două traduceri posibile în semora și explicați diferența dintre ele.

(d) Cum ați putea traduce propoziția *eljenarta punu tyr joma elvëlək* în română?



ø se pronunță ca ă în română, j se pronunță ca i în cuvântul fier.

Formular de răspuns: <https://forms.gle/WZPnYzsERDdPgEvWA>

—Dan-Mircea Mirea

Problema nr. 2* (20 de puncte) Sunt date următoarele propoziții în limba mequmdu și traducerile lor în limba română:

1. **ronaso plwa:bommu aipi oruca.**
Maimuța se joacă pe covor.
2. **mituso qotumu motopi rotomou bocina.**
Pisica mănâncă peștele în cutie.
3. **dotarieso tocommu mototono qotuu buna.**
Studentul ia cutia din servietă.
4. **dotarieso brataimu aiu zata.**
Studentul șterge partea de sus a mesei.
5. **plwa:bommu aimu pu:cabraso mitu po.**
Animalul de pe covor este pisica.
6. **ronaso brataimu rebome dotariemu tocomu uta.**
Maimuța pune servieta studentului sub masă.
7. **ronaso qotumu zabomu aime qumu uta.**
Maimuța pune cartea pe capacul cutiei.
8. **dotarieso brataimu rebomu tocommu motome twi:torwiu totara.**
Studentul ascunde manualul de sub masă în servietă.

(a) Traduceți în română:

9. **dotarieso brataimu rebotono tocomu buna.**
10. **dotariemu tocommu motomu qumso twi:torwi po.**
11. **qotumu aiso zabo po.**
12. **dotarieso tocommu motome two:torwimu motou uta.**
13. **mitumu qotumu reboso plwa:bommu aimu po.**

(b) Traduceți în mequmdu:

14. *Pisica se joacă sub masa studentului.*
15. *Maimuța ia cartea din interiorul mesei.*
16. *Studentul pune servieta pe covor.*
17. *Maimuța ascunde cartea în cutia de pe masă.*
18. *Animalul din partea de jos a cutiei este maimuța.*

(c) Se mai dau următoarele două propoziții în mequmdu:

19. **dotarieso brataimu aimu qumu zata.**
20. **dotarieso brataimu aipi qumu zata.**

Scrieți traducerile celor două propoziții în română și explicați pe scurt care este diferența dintre înțelesul acestora.

⚠ Semnul : plasat după o vocală arată că aceasta este vocală lungă. **w** se pronunță ca o în cuvântul *oameni*. **q** este o consoană.

Formular de răspuns: <https://forms.gle/2DDN2H861SweRSuS8>

—Vlad A. Neacșu, adaptare după o problemă de Elena Muravenko

Problema nr. 3 (20 de puncte) Într-o lume fantastică, trăiește un popor pe nume loruz. Loruzenii au o viață foarte interesantă: își trăiesc primii ani în Valea Întunecată, într-o junglă atât de deasă, încât lumina naturală de-abia pătrunde, iar ploaia se izbește cu zgomot de vârfurile copacilor. În felul acesta, loruzenii sunt obligați să folosească încă de mici focul pentru a vedea. La o anumită vârstă, loruzenii dau un test de maturitate, ale cărui rezultate le determină restul vieții: celor considerați superiori li se dă șansa de a trăi în Cetatea de pe Culme, pe când ceilalți sunt obligați să rămână în Valea Întunecată. Limba lor este profund influențată de acest mod de viață, care datează din vremuri străvechi. Sunt date următoarele cuvinte în limba loruz și traduceri lor în limba română, în ordine aleatorie:

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. ba'duru | A. aer |
| 2. ba'duru lozbakan | B. animal puturos |
| 3. durbakan | C. apă dulce |
| 4. feke | D. durere |
| 5. ges | E. floare |
| 6. ges fegbakan fegduru | F. foc zgomotos |
| 7. ges guybakan | G. gust |
| 8. ges lozbakan ba' | H. jos |
| 9. ges lozbakan roko | I. limbă (vorbită) |
| 10. guybakan ba' | J. munte frumos |
| 11. guyduru | K. muzică |
| 12. lozdan | L. ocean |
| 13. rogbakan | M. om |
| 14. vor ba'duru | N. om bun |
| 15. vor durbakan loso | O. piele |
| 16. vor fegbakan guyduru | P. plantă |
| 17. vor lozbakan | Q. soare din rai |
| 18. vor rogbakan guydan | R. ureche rea |
| 19. vordan rogdan | S. vedere |


(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în română:

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 20. vor | 24. vor fegbakan |
| 21. gezdan | 25. durbakan ba' |
| 22. ges lozbakan loso | 26. guydurdan |
| 23. vor guybakan | |

(c) Traduceți în loruz:

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 27. pământ | 31. atingere |
| 28. ochi | 32. zahăr |
| 29. viață | 33. rai |
| 30. gigant (ființă) | 34. pelin |

 **Pelinul** este o plantă erbacee din familia compozitelor, cu gust amar, cu frunze compuse, spintecate, păroase și cenușii și cu flori galbene, folosită în medicină și la prepararea unor băuturi alcoolice. ' este consoană (ocluziunea glotală).

Formular de răspuns: <https://forms.gle/mjdK13363mNPHKPB7>

—Dan-Mircea Mirea

Problema nr. 4 (20 de puncte) Două ziare au publicat informații cu privire la opt evenimente. Mai jos sunt date câteva informații în limba laruano cu privire la aceste articole. Ziua evenimentului reprezintă ziua în care s-a petrecut evenimentul, iar ziua anunțului reprezintă momentul în care s-a făcut anunțul în fiecare dintre cele două ziare (acesta poate fi înainte sau după eveniment).

Eveniment	Ziua evenimentului	Ziua anunțului
1.	lagbuniq	laggamat, rid gamatlag lagg'avin, qot faluklag
2.	lagg'avin	lagbuniq, rid dingalag laggamat, qot c'avinlag
3.	lagvaluk	lagg'avin, qot tingalag lagdinga, rid valuklag
4.	lagdinga	laggamat, rid zhohiklag lagbuniq, rid g'avinlag
5.	laggamat	lagdinga, rid zhohiklag lagdinga, qot tingalag
6.	laggamat	laggamat, qot kamatlag lagg'avin, rid gamatlag
7.	lagg'avin	(A) , rid zhohiklag lagg'avin, (B) (C)
8.	(D)	lagbuniq, qot tingalag (E), rid gamatlag

(a) Completați spațiile (A) - (E). Fiecare spațiu corespunde **unui singur** cuvânt.

(b) Un alt eveniment a avut loc în ziua *lagvaluk*, în data de 10 mai 2020. Scrieți în laruano ziua anunțului (după modelul din datele problemei) dacă:

- (i) Anunțul a fost publicat în data de 6 mai 2020;
- (ii) Anunțul a fost publicat în data de 14 mai 2020;
- (iii) Anunțul a fost publicat în data de 8 mai 2020;
- (iv) Anunțul a fost publicat în data de 15 mai 2020.

⚠ **sh** se pronunță ca *ș* în română, **zh** se pronunță ca *j* în română, **c'** se pronunță ca *ch* în cuvântul *cheie*, **g'** se pronunță ca *gh* în cuvântul *ghem*.

Formular de răspuns: <https://forms.gle/h4eKqDWZG72xhzDE6>

—Vlad A. Neacșu

Problema nr. 5 (20 de puncte) Se dau următoarele structuri în limba rupamə și traducerea lor în limba tursoghačə.

rupamə	tursoghačə	rupamə	tursoghačə
dəies jmels	<i>op gerusu elsu</i>	fasa (12)	<i>opez gerusez elsez</i>
(1) trufomc	<i>op epigu trufomcu</i>	(13) vakimai fropueza	<i>uz gerusuz ce vičimhe dumise</i>
(2) imsarazems	<i>op elomu imsarazemsa</i>	vakimol (14) fropuz	<i>u vičimhu cu gerusu dumisu</i>
vakim (3)	<i>op vičimhu civarsicu</i>	(15) kulagoloi iptursems	<i>u epigu cu kulage iptursemsa</i>
fesə korebueza	<i>ope geruse velamsa</i>	keperece vakimilur (16)	<i>e keperece cuz vičimhuz imsarazemsaz</i>
(4) (5)	<i>ope tripe else</i>	kulagala (17) (18)	<i>ez kulagez cuz gerusuz elsuz</i>
alavə (6)	<i>ope elome dumise</i>	(19) varizuerai jmelsa	<i>e kulage ce tripe else</i>
varizuera trufomca	<i>opez tripez trufomcez</i>	varizurul keperecai (20)	<i>u tripu ce keperece iptursemsa</i>
dəiafi korebuzi	<i>omz gerusuz velamsaz</i>	(21) (22) (23)	<i>ez gerusez ce elome civarsice</i>
(7) fropuzi	<i>omz vičimhuz dumisuz</i>	kulagii triasamalur fropueza	<i>uz kulagez cez epigez dumisez</i>
triasami epočemfi	<i>omz epiguz civarsicuz</i>	(24) (25) greza	<i>uz vičimhuz cez tripez gurcez</i>
(8) (9)	<i>omz tripuz gurcuz</i>	(26) (27) trufomči	<i>ez elomez cuz epiguz trufomcuz</i>
(10) (11)	<i>omz keperecez velamsaz</i>	(28) (29) (30)	<i>e tripe ce keperece velamsa</i>

(a) Completați spațiile (1) - (30). Fiecare spațiu corespunde **unui singur** cuvânt.

⚠ ɟ se pronunță ca ș în română, ʒ se pronunță ca j în română, č se pronunță ca ce în cuvântul *ceai*, ə se pronunță ca ă în română.

Formular de răspuns: <https://forms.gle/sxKHuHean3cc7UsNA>

—Valentina Cojocar, Paul Helmer

Redactori: Matei Banu, Valentina Cojocar, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!